

Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 12:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Oto ustawy i prawa, których przestrzegania dopilnujecie w ziemi, którą JAHWE, Bóg waszych ojców, dał ci, abyś (ją) posiadał po wszystkie dni, w których będziecie żyli na ziemi.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Oto ustawy i prawa, których przestrzegania dopilnujecie w ziemi, którą JAHWE, Bóg waszych ojców, daje wam w posiadanie po wszystkie dni waszego życia na ziemi.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	To są nakazy i prawa, których wypełnienia dopilnujecie w ziemi, którą daje ci JAHWE, Bóg waszych ojców, żebyś ją dziedzicznie otrzymał po wszystkie dni swojego życia na ziemi.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Te są ustawy i sądy, których strzedz będziecie, abyście je czynili w ziemi, którą dawa Pan, Bóg ojców twoich, tobie, żebyście ją dziedzicznie trzymali po wszystkie dni, w których żyć będziecie na ziemi.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Te są przykazania i sądy, które czynić macie w ziemi, którą JAHWE Bóg ojców twoich da tobie, abyś ją posiadał po wszystkie dni, których chodzić będziesz po ziemi.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Takie są prawa i nakazy, których będziecie przestrzegać w kraju, który wam dał Pan, Bóg przodków waszych, w posiadanie po wszystkie dni waszego życia na ziemi.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Oto są ustawy i prawa, które będziecie starannie spełniać na ziemi, którą Pan, Bóg twoich ojców, dał tobie w posiadanie po wszystkie dni życia waszego na ziemi.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Oto ustawy i nakazy, których będziecie przestrzegać i wypełniać je w ziemi, którą JAHWE, Bóg twoich ojców, dał w posiadanie tobie po wszystkie dni waszego życia na ziemi.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Oto prawa i nakazy. Macie je należycie wypełniać w kraju, który JAHWE, Bóg waszych przodków, dał wam w posiadanie, jak długo żyć będziecie na tej ziemi.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Oto prawa i nakazy, których macie wiernie przestrzegać w kraju, który Bóg waszych ojców, Jahwe, dał wam w posiadanie po wszystkie dni waszego życia na tej ziemi.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	To są bezwzględne nakazy i prawa społeczne, które będziecie starannie wypełniać w ziemi, którą Bóg, Bóg twoich praojców, daje ci, abyś ją posiadał przez cały czas waszego życia na ziemi.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І це ті приписи і суди, які берегтимете чинити на землі, яку Господь Бог ваших батьків дає вам в насліддя, на всі дні, які ви живете на землі.

NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Oto ustawy i wyroki, które powinniście strzec i czynić na ziemi, którą ci oddaje WIEKUISTY, Bóg twoich ojców, abyś ją posiadał po wszystkie dni w których będziesz żył na tej ziemi.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Oto przepisy i sądownicze rozstrzygnięcia, jakie macie starannie wprowadzać w czyn w ziemi, którą JAHWE, Bóg twoich praojców, pozwoli ci wziąć w posiadanie – przez wszystkie dni waszego życia na ziemi.